
RUSSIAN (PRINCIPAL)

9782/04

Paper 4 Topics and Texts

May/June 2017

2 hours 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

Part I: Topics

Answer **one** question.

Part II: Texts

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions carry equal marks (30 marks per question).

The syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **12** printed pages.

Part I: Topics (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it **in Russian**.

Recommended length: 250–400 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

1 НА ДНЕ РУССКОГО И СОВЕТСКОГО ОБЩЕСТВА

М. Горький, *На дне*
В. Шукшин, *Калина красная*
Фильм: *Вор* (режиссёр П. Чухрай)

EITHER

A Выберите по одному персонажу из каждого выбранного вами произведения и сравните их жизнь на дне общества.

OR

B «Эти произведения шокируют читателя и зрителя и сильно критикуют общество». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

2 ЖИЗНЬ МУЖЧИН И ЖЕНЩИН И ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ НИМИ

И. Тургенев, *Первая любовь*
Н. Лесков, *Леди Макбет Мценского уезда*
Фильм: *Елена* (режиссёр А. Звягинцев)

EITHER

A Что мы узнаём об отношениях между мужчинами и женщинами в выбранных вами произведениях?

OR

B «Создатели этих произведений отлично изображают неблагополучные семьи с необычными проблемами». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

3 СОВЕТСКИЕ ГРАЖДАНЕ В ВОЕННОЕ И МИРНОЕ ВРЕМЯ

А. Платонов, *Река Потудань*

Фильм: *Летят журавли* (режиссёр М. Калатозов)

Фильм: *Баллада о солдате* (режиссёр Г. Чухрай)

EITHER

A Из каждого выбранного вами произведения выберите по одному персонажу, который переживает или пережил войну, и сравните их поведение в военное или мирное время.

OR

B «В этих произведениях изображение советских граждан идеализировано». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

4 ЖИЗНЬ В СОВЕТСКОЙ ДЕРЕВНЕ

А. Солженицын, *Матрёнин двор*

В. Распутин, *Деньги для Марии*

Ф. Абрамов, *Поездка в прошлое*

EITHER

A Как авторы этих произведений изображают жителей советской деревни?

OR

B «Авторы этих произведений негативно относятся к ценностям советской деревни». Изучив выбранные вами произведения, вы согласны / не согласны с этим мнением?

5 АСПЕКТЫ ПОСТСОВЕТСКОГО ОБЩЕСТВА

Фильм: *Кавказский пленник* (режиссёр С. Бодров)

Фильм: *Итальянец* (режиссёр А. Кравчук)

Фильм: *Le Concert* (режиссёр R. Mihaileanu)

EITHER

A Сравните по одной сцене из каждого выбранного вами произведения, которая ясно показывает суть проблемы или кризиса для главного персонажа / главных персонажей или для общества.

OR

B «Режиссёры этих фильмов оптимистически относятся к постсоветскому обществу». Изучив выбранные вами фильмы, вы согласны / не согласны с этим мнением?

Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in **English**.

Recommended length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 Н. Гоголь, *Шинель***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

В департаменте... но лучше не называть, в каком департаменте. Ничего нет сердитее всякого рода департаментов, полков, канцелярий и, словом, всякого рода должностных сословий. Теперь уже всякий частный человек считает в лице своём оскорблённым всё общество. Говорят, весьма недавно поступила просьба от одного капитан-исправника, не помню какого-то города, в которой он излагает ясно, что гибнут государственные постановления и что священное имя его произносится решительно всуе. А в доказательство приложил к просьбе преогромнейший том какого-то романтического сочинения, где чрез каждые десять страниц является капитан-исправник, местами даже совершенно в пьяном виде. Итак, во избежание всяких неприятностей, лучше департамент, о котором идёт дело, мы назовём *одним департаментом*. Итак, в *одном департаменте служил один чиновник*; чиновник нельзя сказать чтобы очень замечательный, низенького роста, несколько рябоват, несколько рыжеват, несколько даже на вид подслеповат, с небольшой лысиной на лбу, с морщинами по обеим сторонам щёк и цветом лица что называется геморроидальным... Что ж делать! виноват петербургский климат. Что касается до чина (ибо у нас прежде всего нужно объявить чин), то он был то, что называют вечный титулярный советник, над которым, как известно, натрунились и наострились вдоволь разные писатели, имеющие похвальное обыкновенье налегать на тех, которые не могут кусаться. Фамилия чиновника была Башмачкин. Уже по самому имени видно, что она когда-то произошла от башмака; но когда, в какое время и каким образом произошла она от башмака, ничего этого не известно. И отец, и дед, и даже шурин, и все совершенно Башмачкины ходили в сапогах, переменяя только раза три в год подмётки. Имя его было Акакий Акакиевич.

OR

- B** Describe and analyse Gogol's use of comic techniques in *Шинель*, assessing whether these are effective.

OR

- C** 'The reader of *Шинель* can never feel sorry for Akaky Akakievich.' Do you agree?

7 И. Тургенев, *Рудин***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

– Наталья Алексеевна! милая Наталья! – заговорил он с жаром, – не плачьте, ради Бога, не терзайте меня, утешьтесь...

Наталья подняла голову.

– Вы мне говорите, чтобы я утешилась, – начала она, и глаза её заблестели сквозь слёзы. – я не о том плачу, о чём вы думаете... Мне не то больно: мне больно то, что я в вас обманулась... Как! Я прихожу к вам за советом, и в какую минуту, и первое ваше слово: покориться... Покориться! Так вот как вы применяете на деле ваши толкования о свободе, о жертвах, которые...

5

Её голос прервался.

– Но, Наталья Алексеевна, – начал смущённый Рудин, – вспомните... я не отказываюсь от слов моих... только...

10

– Вы спрашивали меня, – продолжала она с новой силой, – что я ответила моей матери, когда она объявила мне, что скорее согласится на мою смерть, чем на брак мой с вами: я ей ответила, что скорее умру, чем выйду за другого замуж... А вы говорите: покориться! Стало быть, она была права: вы точно, от нечего делать, от скуки, пошутили со мной...

15

– Клянусь вам, Наталья Алексеевна... уверяю вас... – твердил Рудин.

Но она его не слушала.

– Зачем же вы не остановили меня? зачем вы сами... Или вы не рассчитывали на препятствия? Мне стыдно говорить об этом... но ведь всё уже кончено.

20

– Вам надо успокоиться, Наталья Алексеевна, – начал было Рудин, – нам надо вдвоём подумать, какие меры...

– Вы так часто говорили о самопожертвовании, – перебила она, – но знаете ли, если бы вы сказали мне сегодня, сейчас: «Я тебя люблю, но я жениться не могу, я не отвечаю за будущее, дай мне руку и ступай за мной», – знаете ли, что я бы пошла за вами, знаете ли, что я на всё решилась? Но, верно, от слова до дела ещё далеко, и вы теперь струсили точно так же, как струсили третьего дня за обедом перед Волынцевым!

25

OR

- B** Describe and analyse Turgenev's use of nature in *Рудин*, assessing how effective this is.

OR

- C** 'Above all, it is the love interest which makes *Рудин* a memorable work.' Do you agree?

8 Л. Толстой, *Смерть Ивана Ильича***EITHER**

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

В это самое время гимназистик тихонько прокрался к отцу и подошёл к его постели. Умиравший всё кричал отчаянно и кидал руками. Рука его попала на голову гимназистика. Гимназистик схватил её, прижал к губам и заплакал.

В это самое время Иван Ильич провалился, увидел свет, и ему открылось, что жизнь его была не то, что надо, но что это можно ещё поправить. Он спросил себя: что же «то», и затих, прислушиваясь. Тут он почувствовал, что руку его целует кто-то. Он открыл глаза и взглянул на сына. Ему стало жалко его. Жена подошла к нему. Он взглянул на неё. Она с открытым ртом и с неотёртыми слезами на носу и щеке, с отчаянным выражением смотрела на него. Ему жалко стало её.

«Да, я мучаю их,— подумал он. — Им жалко, но им лучше будет, когда я умру». Он хотел сказать это, но не в силах был выговорить. «Впрочем, зачем же говорить, надо сделать»,— подумал он. Он указал жене взглядом на сына и сказал:

– Уведи... жалко... и тебя... – Он хотел сказать ещё «прости», но сказал «пропусти», и, не в силах уже будучи поправиться, махнул рукою, зная, что поймёт тот, кому надо.

И вдруг ему стало ясно, что то, что томило его и не выходило, что вдруг всё выходит сразу, и с двух сторон, с десяти сторон, со всех сторон. Жалко их, надо сделать, чтобы им не больно было. Избавить их и самому избавиться от этих страданий. «Как хорошо и как просто,— подумал он. — А боль? – спросил он себя. – Её куда? Ну-ка, где ты, боль?»

Он стал прислушиваться.

«Да, вот она. Ну что ж, пускай боль».

«А смерть? Где она?»

Он искал своего прежнего привычного страха смерти и не находил его. Где она? Какая смерть? Страху никакого не было, потому что и смерти не было.

Вместо смерти был свет.

OR

- B** What role do the female characters play in *Смерть Ивана Ильича*?

OR

- C** 'The real tragedy is not Ivan Il'ich's illness and untimely death, but the lie he has lived before this.' Do you agree?

9 А. Чехов, *Дядя Ваня*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

АСТРОВ: Баста! Я отрезвел. Видите, я уже совсем трезв и таким останусь до конца дней моих. (*Смотрит на часы.*) Итак, будем продолжать. Я говорю: моё время уже ушло, поздно мне... Постарел, заработался, испошлился, притупились все чувства, и, кажется, я уже не мог бы привязаться к человеку. Я никого не люблю и... уже не люблю. Что меня ещё захватывает, так это красота. Неравнодушен я к ней. Мне кажется, что если бы вот Елена Андреевна захотела, то могла бы вскружить мне голову в один день... Но ведь это не любовь, не привязанность... (*Закрывает рукой глаза и вздрагивает.*)

5

СОНЯ: Что с вами?

АСТРОВ: Так... В великом посту у меня больной умер под хлороформом.

10

СОНЯ: Об этом пора забыть.

Пауза.

Скажите мне, Михаил Львович... Если бы у меня была подруга или младшая сестра и если бы вы узнали, что она... ну, положим, любит вас, то как бы вы отнеслись к этому?

15

АСТРОВ (*пожав плечами*): Не знаю. Должно быть, никак. Я дал бы ей понять, что полюбить её не могу... да и не тем моя голова занята. Как-никак, а если ехать, то уже пора. Прощайте, голубушка, а то мы так до утра не кончим. (*Пожимает руку.*) Я пройду через гостиную, если позволите, а то боюсь, как бы ваш дядя меня не задержал. (*Уходит.*)

20

СОНЯ (*одна*): Он ничего не сказал мне... Душа и сердце его всё ещё скрыты от меня, но отчего же я чувствую себя такую счастливую? (*Смеётся от счастья.*) Я ему сказала: вы изящны, благородны, у вас такой нежный голос... Разве это вышло некстати? Голос его дрожит, ласкает... вот я чувствую его в воздухе. А когда я сказала ему про младшую сестру, он не понял... (*Ломая руки.*) О, как это ужасно, что я некрасива! Как ужасно! А я знаю, что я некрасива, знаю, знаю...

25

OR

- B** Describe the dramatic techniques employed by Chekhov in *Дядя Ваня*, assessing whether these are effective.

OR

- C** 'Despite being written over a century ago, *Дядя Ваня* remains remarkably vibrant and relevant for the modern audience.' Do you agree?

10 М. Булгаков, *Роковые яйца*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Двери распахнулись, и первое, что появилось в дверях, это спина военного с малиновым шевроном и звездой на левом рукаве. Он отступал из двери, в которую напирала яростная толпа, спиной и стрелял из револьвера. Потом он бросился бежать мимо Персикова, крикнув ему:

– Профессор, спасайтесь, я больше ничего не могу сделать. 5

Его словам ответил визг Марьи Степановны. Военный проскочил мимо Персикова, стоящего как белое изваяние, и исчез во тьме извилистых коридоров в противоположном конце. Люди вылетали из дверей, завывая:

– Бей его! Убивай...

– Мирового злодея! 10

– Ты распустил гадов!

Искажённые лица, разорванные платья запрыгали в коридорах, и кто-то выстрелил. Замелькали палки. Персиков немного отступил назад, прикрыл дверь, ведущую в кабинет, где в ужасе на полу на коленях стояла Марья Степановна, распростёр руки, как распятый... он не хотел пустить толпу и закричал в раздражении:

– Это форменное сумасшествие... вы совершенно дикие звери. Что вам нужно? – Завыл: – Вон отсюда! – и закончил фразу резким, всем знакомым выкриком: – Панкрат, гони их вон. 15

Но Панкрат никого уже не мог выгнать. Панкрат с разбитой головой, истоптанный и рваный в клочья, лежал недвижимо в вестибюле, и новые и новые толпы рвались мимо него, не обращая внимания на стрельбу милиции с улицы. 20

Низкий человек, на обезьяньих кривых ногах, в разорванном пиджаке, в разорванной манишке, сбившейся на сторону, опередил других, дорвался до Персикова и страшным ударом палки раскроил ему голову. Персиков качнулся, стал падать набок, и последним его словом было:

– Панкрат... Панкрат... 25

Ни в чём не повинную Марью Степановну убили и растерзали в кабинете, камеру, где потух луч, разнесли в клочья, в клочья разнесли террарии, перебив и истоптав обезумевших лягушек, раздробили стеклянные столы, раздробили рефлекторы, а через час институт пылал, возле него валялись трупы, оцепленные шеренгою вооружённых электрическими револьверами, и пожарные автомобили, насасывая воду из кранов, лили струи во все окна, из которых, гудя, длинно выбивалось пламя. 30 35

OR

- B** Is *Роковые яйца* anything more than an entertaining work of science fiction?

OR

- C** 'The characters in *Роковые яйца* are so sketchily drawn that the story is a failure.' Do you agree?

11 В. Маяковский, *Клоп*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the dramatic techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

ПАРИКМАХЕР (*с вилкой лезет к посажённой маме*): Нет, мадам, настоящих кучерявых теперь, после революции, нет. Шиньон гоффре делается так... Берутся щипцы (*вертит вилкой*), нагреваются на слабом огне а ля этуаль (*тычет вилку в пламя печи*), и взбивается на макушке эдакое волосяное суффле.

ПОСАЖЁННАЯ: Вы оскорбляете моё достоинство как матери и как девушки... 5
Пустите... Сукин сын!!!

ШАФЕР: Кто сказал «сукин сын»? Прошу не выражаться при новобрачных!

(*Бухгалтер разнимает, подлевая, пытаясь крутнуть ручку кассового счётчика, с которым он вертится, как с шарманкой.*)

ЭЛЬЗЕВИРА (*к Баяну*): Ах! Сыграйте, ах! Вальс «Тоска Макарова по Вере Холодной». Ах, это так шарман, ах, это просто петит истуар...

ШАФЕР (*вооружённый гитарой*): Кто сказал «писуар»? Прошу при новобрачных... 10
(*Баян разнимает и набрасывается на клавиши.*)

ШАФЕР (*приглядываясь, угрожающе*): Ты что же это на одной чёрной кости играешь? Для пролетариата, значит, на половине, а для буржуазии на всех?

БАЯН: Что вы, что вы, гражданин? Я на белых костях в особенности стараюсь.

ШАФЕР: Значит, опять выходит, что белая кость лучше? Играй на всех!..

БАЯН: Да я на всех! 15

ШАФЕР: Значит, с белыми вместе, соглашатель?

БАЯН: Товарищ... Так это же... цедура.

ШАФЕР: Кто сказал «дура»? При новобрачных. Во!!! (*Грохает гитарой по затылку.*)

(*Парикмахер нацепливает на вилку волосы посажённой матери. Присыпкин оттесняет бухгалтера от жены.*)

ПРИСЫПКИН: Вы что же моей жене селёдку в грудь тычете? Это же ж вам не клумба, а грудь, и это же вам не хризантема, а селёдка! 20

БУХГАЛТЕР: А вы нас лососиной угощали? Угощали? Да? А сами орёте – да? (*В драке опрокидывают газовую невесту на печь, печь опрокидывается, – пламя, дым.*)

КРИКИ: Горим!!! Кто сказал «горим»?.. Пожар! Лососину... Съезжались из загса трамваи...

OR

- B** Consider the view that *Клоп* is a hilarious triumph of avant-garde theatre.

OR

- C** 'The play is flawed, for the message is ambiguous.' Do you agree?

12 В. Войнович, *Путём взаимной переписки*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Надеялся Алтынник, что сразу же опьянеет, но выпили всю бутылку, а ему хоть бы хны. Несмотря на то, что с утра ничего не ел, кроме двух пирожков с мясом, купленных на Курском вокзале. Но в груди потеплело и настроение стало получше. Он снял сапоги, ремень и расстегнул гимнастёрку. Чувствовал себя легко, свободно, закусывал с аппетитом и всё благожелательнее поглядывал на Людмилу. 5

Людмила от водки тоже оживилась, на щеках выступил румянец, глаза блестели. Она уже казалась Алтыннику не такой старой, как при первом взгляде, а вполне привлекательной. Теперь он не сомневался в том, что хорошо проведёт эти сутки в ожидании следующего поезда, а большего он и не хотел. И то, что Людмила была не самой первой молодости, Алтынник теперь расценивал как факт положительный: очень надо ему иметь дело с молоденькими дурочками вроде Галки, которые строят из себя чёрт-те что. Перед ним сидела женщина настоящая, не то что недоросток какой-то, уж она-то знает, зачем люди целуются и что делают после. Губы её и глаза обещали Алтыннику многое, и он знал совершенно точно, что теперь своего не упустит и таким лопухом, как тогда с Галкой, не будет. И от уверенности в том, что всё будет, как он себе наметил, было ему сейчас весело. Давно уже он умял всю картошку и принялся за пироги, которые показались ему особенно вкусными. 10

– Пироги ну просто замечательные, – сказал он, чтобы сделать хозяйке приятное и потому, что неудобно было за свой неумеренный аппетит. – А то ведь в армии у нас пища какая: шрапнель, конский рис и кирза. Хоть бы, вот я говорю, сливочного масла дали кусочек солдату, так нет, не положено. А как же. Друзей всех кормим. Но солдат – тоже ведь человек, ты на нём хоть верхом ездий, а кусочек маслица дай. 15

OR

- B** What are the targets of Voinovich's satire in *Путём взаимной переписки*?

OR

- C** 'In Altynnik we see a likeable rogue, hoisted by his own petard.' Do you agree? 25

13 И. Грекова, *Вдовий пароход*

EITHER

- A** Write a commentary on the following extract. You should explain the context in which it occurs; comment on its content, use of language and the narrative techniques employed; comment on its relevance to the work as a whole.

Вадиму было уже четыре года, когда вдруг нежданно-негаданно вернулся Фёдор.

Дело было вечером, Анфиса выкупала, уложила сына, пошла в магазин, вернулась домой, а там Фёдор. Сидит на стуле возле кровати, смотрит на ребёнка и молчит. Анфиса так и онемела — руки-ноги отнялись и душа провалилась.

— Здравствуй, Анфиса, — сказал Фёдор, а сам не встаёт.

— Здравствуй, Федя, — чуть слышно ответила Анфиса.

— Значит, вот у тебя какие дела.

Анфиса заторопилась:

— Ты, Федя, здесь оставайся, твоя площадь, ты и живи, а мы уйдём.

— Нет уж, зачем вам уходить. Лучше я уйду. Я мужчина.

Встал, плечи расправил и прошёлся по комнате. Тут она заметила, что у него одна нога короче другой. Анфиса от жалости заплакала.

— Цыц, — сказал Фёдор, — сопли не распускай. Без того тошно. Водка есть?

— Нету, Федя. Я у Капы спрошу. Может, у неё есть.

— Ступай.

Анфиса — к Капе просить водки. У той оказалась бутылочка. Ушлая баба, всё-то у неё есть. Говорит:

— Бери, раз такой случай. — И прибавила: — Фёдор-то небось рад-радехонек. Бил?

— Нет. Не бил покамест.

— А что делает?

— Молчит. Вадика разглядывает. Ой, боюсь я, Капа, чего будет?

— Ну-ну. Сама нашкодила, сама и отвечай. Любишь кататься...

Анфиса принесла водку, поставила на стол, к ней закуску какая была (хлеба чёрного с луком и сухую рыбину), подала рюмку, полотенце колени накрыть. Фёдор сел.

— Зачем одну рюмку? Себе налей.

— Не пью я, Федя.

— Ради случая выпьёшь.

Налили, выпили в молчании.

— Значит, вот как, — сказал Фёдор.

— Так уж вышло. Виновата я. Сама не знаю, как случилось.

— Вины твоей передо мной нет, — сказал-отрубил Фёдор и кулаком пристукнул. — Вины твоей нет, и нечего нам про это разговаривать.

Он показал подбородком на кровать, где, откинув руки, спал ребёнок в своей удивительной красоте, весь в ресницах.

— Сын?

— Сынок.

— Зовут как?

— Вадим.

— А по отчеству?

Анфиса замялась. Фёдор усмехнулся половиной лица и сказал:

— Если не возражаешь, будет Фёдорович.

OR

B Consider the view that Anfisa is essentially a victim of maternal love.

OR

C '*Вдовий пароход* is structurally and stylistically dull: it is nothing more than a tale of 'быт'.'
Do you agree?

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.